

CAPITOLO QUINTO





GRANDIOSO

SI, CERTO, ERA MEGLIO DI RIPARARE
OGGI, MA ALMENO QUALCUNO MI
AIUTERA!



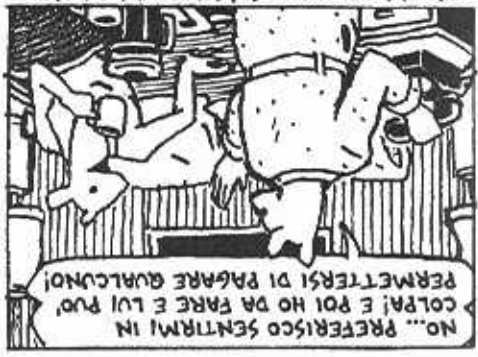
MOLTO
BENE!

HO APPENA PARLATO CON MIO VICINO
FRANK, PER LUI VA BENE DI FARE LA
RIPARAZIONE CON ME IN WEEK-END.



ALLORA? NON
IMPORTA, ARTIE...

EHM... CIAO, PAPA', ASCOLTA... PER LA
GRANDAIA... BEH, NON POSSO VENIRE... IO...



NO... PREFERISCO SENTIRMI IN
COLPA E POI HO DA FARE E LUI PUO'
PERMETTERSI DI PAGARE QUALCUNO!



... ERA UN CAMPO IN CUI NON
AVREI DOVUTO COMPETERE
CON LUI.

ALLORA...
VAI A
QUENS?



INSOMMA, PRIMA DI VENIRE QUI NON
AVEVO NEPPURE UN MARTELLO! UNO
DEI MOTIVI PER CUI SONO
DIVENTATO UN ARTISTA E
CHE LUI LO RITENEVA
INUTILE, SOLO UNA PERDITA
DI TEMPO...



GLI PIACEVA VANTARSI PER LA SUA
ABILITA'... E DIMOSTRARE CHE TUTTO
CIO' CHE FACEVO IO ERA FATTO MALE.
MI HA RESO DEL
TUTTO ALLERGICO
ALLE RIPARAZIONI.



EH GIA', VUOLE CHE L'AUTI A
RIPARARE IL TETTO O SIMILI.
MERDA! ANCHE DA RAGAZZO
ODIavo AIUTARLO IN CASA!



FIU, FORSE STAVO SOGNANDO.
CHI ERA? OI NUO-
VO TUO PADRE?



EHM, PAPA',
TI RICHIAMO
DOPO AVER
PRESO UN
CAFFE!



COSA?
STARAI
SCHERZANDO!

SENTI, MALA MI FA DIVENTARE
MESHUGGA! VOGLIO CHE TU FORSE
VIENI QUI IN QUENS PER AIUTARMI.



PERCHE' NON CHIAMI UN OPERAIO?
UFFA, MALA, SONO LE 3:30. FRAN-
COISE E IO SIAMO STATI IN PIEDI
FINO ALLE 4! SAI CHE NON CI AL-
ZIAMO PRIMA DELLE...
PRONTO? ARTIE?
SONO PAPA'.



ORA VUOLE TORNARE LASSU'!
NON URLARE,
TI PREGO.

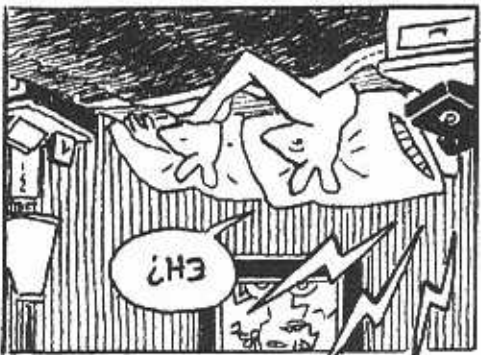
COSA DEVO FARE?



HA INSISTITO PER RIPARARE LA GRANDAIA
E HA AVUTO UN CAPOGIRIO! NON SO COME
HO FATTO A FARLO SCENDERE!
CHE ORE
SONO?



PRONTO, ARTIE? SENTI, NON SO
COSA FARE CON TUO PADRE...
SI E' APPENA ARRAMPICATO
SUL TETTO!
EH? MALA?



EH?

Circa una settimana dopo, nel primo pomeriggio...



PRIGIONIERO SUL PIANETA INFERNO UN CASO CLINICO

MIO PADRE LA TROVÒ AL RIENTRO DAL LAVORO... I POLSI TAGLIATI E UN FLACONE DI PILLOLE VUOTO ACCANTO...

VIVEVO CON I MIEI GENITORI, L'AVEVO ACCETTATO 3 MESI PRIMA QUANDO MI AVEVANO DIMESSO DALL'OSPEDALE PSICHIATRICO.



AVEVO PASSATO IL WEEK-END CON LA MIA RAGAZZA, (SABELLA) (AI MIEI LEI NON PIACEVA). ERO IN RITARDO...

CREDO CHE SE FOSSI STATO PUNTUALE AUREI SCOPERTO ID IL CADAVERE...



QUANDO VIDI LA FOLLA, EBBI UN SUSSULTO DI PAURA... SOSPETTAVO IL PEGGIO, MA NON VOLEVO CREDERCI!

UN CUGINO MI PORTÒ VIA DALLA SCENA.



IL DOTTORE ORENS STAVA LÌ VICINO...



NON POTEVO PIÙ EVITARE LA VERITÀ... LE PAROLE DEL DOTTORE MI RIMBOMBANO DENTRO... ERO CONFUSO, ARRABBIATO, INTORPIDITO... NON AVEVO PROPRIO VOGLIA DI PIANGERE, MA IMMAGINAVO DI DOVERLO FARE!...



ANDAMMO A CASA... MIO PADRE AVEVA TOTALMENTE PERSO LA TESTA!...



SPETTAVA A ME CONFORTARE LUI!



BENE O MALE VENNE ORGANIZZATO IL FUNERALE...



PROTECT WHAT YOU HAVE

FO' UNA BRUTTA NOTTE... MIO PADRE INSISTETTE PER DORMIRE PER TERRA... UN'ANTICA USANZA EBRAICA. CREDO. MI TENNE STRETTO E SI LAMENTO' TUTTA LA NOTTE. ERO A DISAGIO... AVEVAMO PAURA!

IL GIORNO DOPO, AL FUNERALE, FU ANCHE PEGGIO...
תגדל ביתך ושמו של אביך
שכוח רבא בעלמא

MIO PADRE SI SFORZAVA DI MANTENERE IL CONTROLLO E PREGAVA... ERO PIUTTOSTO FATTO A QUEL TEMPO... DEDICAI A MIA MADRE DEI VERSI DAL LIBRO TRISTAN DEI MORTI!

די ברא כרענה וימליך...
'O TU NATA NOBILE... MA VIAGGIO ATTRAVERSO IL MONDO... INFORME RICORDA LIBRI DI TUTTE LE COSE VIVENTI...

ANNA ANNA ANNA ANNA ANNA
ERA TROPPO... DOVETTI ANDARME...
ANNA ANNA ANNA ANNA ANNA

UN AMICO DI FAMIGLIA MI TROVO' NELL'ATRIO...
ORA PIANGI! ERA MEGLIO PIANGERE QUANDO TUA MADRE ERA ANCORA VIVA!

MI VENNE LANUSEA... ERO SOPRAFFATTO DAI SENSI DI COLPA!
FUNERAL

LA SETTIMANA SUCCESSIVA RISPETTAMMO IL LITTO... TUTTI GLI AMICI DI MIO PADRE MI FORSERO CONDOGGIANZE INSTE A OSTILTA'...

ARTHUR, CI DISPIACE TANTO...
E' COLPA SUA... FURENTE!
PENSANO SIA COLPA MIA?!

ENTRO' IN CAMERA MIA... ERA MOLTO

...ARTIE... MI... VUOI... ANCORA... BENE... VERO? ...
CERTO, MA'!

MH, MAMMA, SE MI STAI ASCOLTANDO...

CONGRATULAZIONI!... HAI COMMESSO IL PELITTO PERFETTO...
... TU MI HAI MESSO QUI... HAI MESSO IN CORTO TUTTI I MIEI CIRCUITI... LE MIE TERMINAZIONI NERVOSE... INCROCIATO I MIEI PELI...

... MA, PU' CHE ALTRO, FUI LASCIATO SOLO CON I MIEI PENSIERI...
DEPRESSIONE DA MENOPAUS
E' STATO HITLER!
MAMMA!
SYRONZA

... MI GUARAI DALL'ALTRA PARTE... ASSENTITO PER IL MODO IN CUI MI TENEVAI TRACCOLTO SUL CORPONE D'IMBELLICALE...

... USCI' E CHIUSI LA PORTA!
CLIK!
AGH!
CERTO, MA'!

... MI HAI UCCISO, MAMMA. E MI HAI LASCIATO QUI IN BALIA DELLE ACCUSE!!!
CALMATI, BELLO! CE' CHI CERCA PI DORMIRE?

RICORDAVO L'ULTIMA VOLTA CHE L'AVEVO VISTA...
...ARTIE...

... USCI' E CHIUSI LA PORTA!
CLIK!
AGH!

... MI HAI UCCISO, MAMMA. E MI HAI LASCIATO QUI IN BALIA DELLE ACCUSE!!!
CALMATI, BELLO! CE' CHI CERCA PI DORMIRE?



PER ORA NON HA SALTATO FUORI.
HO GUARDATO, MA NON TROVO.
DEVO
AVERLO!



VEDI COM'E' CON LEI? SEMPRE COSI',
NON FACCIO MAI UNA GIUSTA.
HAI TROVATO
IL DIARIO DEL-
LA MAMMA?



...OGNI GIORNO CAMMINO, SE NO CIRCO-
LAZIONE FA CRAMPI IN MIE GAMBE. E'
TERRIBILE E NON POSSO DORMIRE. MA PER
MIO CUORE DEVO
CAMMINARE PIANO.

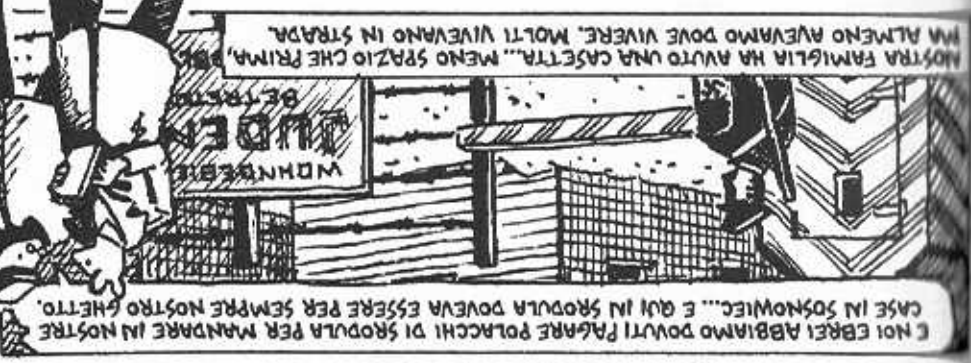


ALTRA VOLTA IO GUARDO AN-
CORRA. MA ORA E' MEGLIO
ANDARE IN BANCA.
OKAY.



COS'E' SUCCESSO A TE E
SELEZIONE ALLO STADIO?
ANZA DOPO LA GRANDE
MA PER ME RIPORTAVA IN MIA
MENTE TANTI RICORDI DI ANZA.
E' BENE CHE TU HAI SUPERATO IL TUO MODO.

BEH, PER UN PO' TUTTO E' STATO CALMO. POI IN
1943 ARRIVATO UN ORDINE: TUTTI EBREI RI-
MASTI IN SOSNOWIC DEVONO ANDARE A VIVERE
IN VECCHIO VILLAGGIO DI SRODULA.



E NOI EBREI ABBIAMO DOVUTI PAGARE POLACCHI DI SRODULA PER MANDARE IN NOSTRE
CASE IN SOSNOWIC... E QUI IN SRODULA DOVEVA ESSERE PER SEMPRE NOSTRO GHETTO.
MUNDBERG
TUBER
GE TUBER
NOSTRA FAMIGLIA HA AVUTO UNA CASSETTA... MENO SPAZIO CHE PRIMA, MA
MA ALMENO AVEVAMO DOVE VIVERE. MOLTI VIVEVANO IN STRADA



QUANDO RUTHIE ME L'HA
MOSTRATO CREDEVO DI SVE-
NON E' CO-
LAVORI NEANCHE
QUANDO GIULI MET-
TO SOTTO IL NASO!



MA QUESTO
NON GUARDA I MIEI
MA QUESTO
NON E' CO-
LAVORI NEANCHE
QUANDO GIULI MET-
TO SOTTO IL NASO!



CIELO! MI SOPRENDE CHE
VLADK L'ABBAIA LETTO DOPO
AVERLO TROVATO. NON LEG-
GE MAI FUMETTI...
MA MOLTO PRECISO... OBIETTIVO. MI C'E' VOLUTO
MOLTO AD AIUTARLO A VENIRNE FUORI, DOPO IL
FUMERALE DI ANZA. ERA PROPRIO COME HAI DETTO.



ANDIAMO IN BANCA
INSIEME.
MAMA HA DETTO CHE
HAI VISTO IL MIO FU-
METTO... QUELLO SUL
LA MAMMA.



ARTIE, SO-
NO PRONTO.
... MA MOLTO PRECISO... OBIETTIVO. MI C'E' VOLUTO
MOLTO AD AIUTARLO A VENIRNE FUORI, DOPO IL
FUMERALE DI ANZA. ERA PROPRIO COME HAI DETTO.



MA PER ME RIPORTAVA IN MIA
MENTE TANTI RICORDI DI ANZA.
E' BENE CHE TU HAI SUPERATO IL TUO MODO.



SI', HO TROVATO QUANDO CERCAVO
COSE CHE TU CHIEDEVI ULTIMA VOL-
TA. OH! HO VISTO FOTO DI MAM-
MA, COSI' HO LETTO... E HO PIANTO.
M-MI
DISPACI.



ACHI
MA FARMU
IL PIACERE!
STA SCRIVANMI!
COSA DEVO FARE, MALA? IN
SPAZZATURA METTERE? HO
ANCHE TUA FOTO SU QUE-



... NATURALE, IO
PENSO SEMPRE
DI LEI COMUNQUE
VANIA... E' COME UN
SANTUARIO!
SI', HAI LE SUE FOTO
OVUNQUE SULLA SCRI-
SANTUARIO!



OGNI GIORNO PORTAVANO NOI
IN SOSNOWIC A LAVORARE IN
"BOTEGHE" TEDESCHE...

ANJA E SUA SORELLA
TOSHA LAVORAVANO IN
FABBRICA DI VESTITI...

E IO, INSIEME CON MIO
NIPOTE TOLEK, ANDAVO A
FALEGNAMERIA...



OGNI GIORNO GUARDIE FACEVANO MARCHIARE FINO A LAVORO PER CIRCA UNA ORA E MEZZA.
GUARDIE ERANO EBREI CON GRANDI BASTONI.
COMPORTAVANO PROPRIO COME TEDESCHI.



... E OGNI SERA FACEVANO MARCHIARE NOI INDIETRO, CONTRAVANO E RINCHIUDEVANO
VLADEK! TOLEK! CORRETE A CASAI!
ANJAI COSA C'E?



PERSIS, LO ZIO DI WOLFE, E' DA NOI!
DA ZAWIERCIE?



SII! LA LUI E' UN PEZZO GROSSO...
IL CARO DEL CONSIGLIO EBRAICO.
VUOLE CHE WOLFE, TOSHA E BIBI VA-
DANO A VIVERE CON LUI A ZAWIERCIE.



... TUTTI AVETE SENTITO I RAC-
CONTI SU AUSCHWITZ, STORIE
ORRIBILI, INCREDIBILI, NON
POSSONO ESSERE VERI!



SENTITE, VOI NON AVETE MOLTO POTE-
RE QUI, A ZAWIERCIE IO HO UN PO'
D'INFLUENZA SUI TEDESCHI... POSSO
CORROMPERLI.



PERSIS ERA DAVVERO UOMO IN GAMBA... NON
COME MONIEK MERIN, CAPO DI MOSTRO GHET-
TO, CHI PENSAVA SOLO PER LUI... PERSIS
CERCAVA DAVVERO DI AIUTARE SUOI EBREI.



VEDI? IO VOLEVO MANDARLA
ORA LE COSE SO-
NO PEGGIORATE,
VLADEK. NON
ABBIAMO
SCELTRI!
IL FIGLIO DI ILZECKI!
SICURO UN ANNO FA CON
VLADEK. NON
PEGGIORATE,
VLADEK. NON
ABBIAMO
SCELTRI'



UNA COSA E' CERTA... PER
PER FAVORE!
QUANTO SI STIA MALE NEL
PORTA MALE
PERFINO PAR-
LARE!
TATI E' ANCORA PEGGIO,
PERSIS.



NOVANTAI! ERA IN 1943! NON C'ERA RI-
MASTO ALTRO EBREO DI NOVANTAI ANNI!



POSSO TROVARE I DOCUMENTI PER PORTA-
RE VIA WOLFE E TOSHA E BIBI... E FORSE
I PICCOLI LONIA E RICHIU, SE VOLETE.
SI, STARANNO
MEGLIO.



NOI DOBBIAMO STARE TUTTI INSIEME! FINORA
C'E L'ABBIAMO FATTA! DIO CI AIUTERA ANCORA!
SIAMO REALI-
STI, MATAKI!

MADRE DI ANJA NON PIACEVA DI GUARDARE
FATTI, MA LA FINE ANCHE LCI ERA D'ACCORDO.

COSÌ PERSIS SI È ORGANIZZATO, E TORNATO IN SRODULA.



CON LUI ANDRATI MOL-FE, TOSHA E BIBI

SORELLINA DI LOLEK, LONIA E NOSTRO RICHEIU.



GUARDAVAMO FINCHE' LORO SONO SPARITI DA NOSTRA VISTA...



ERA ULTIMA VOLTA CHE VEDIAMO, MA QUESTO NON POTEVAMO SAPERE...

QUANDO COSE PEGGIORAVANO IN NOSTRO GHETTO, SEMPRE DICEVAMO: "GRAZIE A DIO I BIMBI SONO AL SICURO CON PERSIS!"



UN GIORNO IN PRIMAVERA TEDESCHI PORTATI DA SRODULA IN AUSCHWITZ PIU' DI 1000 PERSONE.



MAGGIOR PARTE ERA BAMBINI... CERTI SOLO DI 2 O 3 ANNI.



MOLTI BIMBI CONTINUAVANO DI URLARE, NON RIUSCIAMO DI SMETTERE.

COSÌ TEDESCHI GLI PRENDEVANO GAMBE E SBATTEVANO CONTRO MURO...



E LORO NON URLAVANO MAI PIU'.

ALLORA... COME ACCADDE A RICHEIU?



ACHI, NOSTRO BEL RAGAZZO, ABBIAMO SCOPERTO DOPO LO DOPO MOLTO.



POCHI MESI DOPO CHE MANDATO RICHEIU IN ZAWIERCIE, TEDESCHI HANNO DECISO DI CHIUDERE QUEL GHETTO.



ANCORA SPARI! CHE SUCCEDA?



E' ORRIBILE, TOSHA!

TUTTA LA GESTAPO DEL GHETTO E' STATA SOSTITUITA DA QUELLA DI OPOLE, HANNO APPENA UCCISO PERSIS E TUTTO IL CON-SIGLIO EBRAICO!...



COSA?

STANNO EVACUANDO ZAWIERCIE, DOVREMO ANDARE SUBITO TUTTI IN PIAZZA CON IL NOSTRO BAGAGLIO. CI MANDANO VIA TUTTI... AD AUSCHWITZ!



OH, MIO DIO!

NO!



NON ANDRO' NELLE LORO CAMERE A GAS!...



E I MIEI BIMBI NON ANDRAN-NO NELLE CAMERE A GAS!...



BIBI! LONIA! RICHEIU! VENITE SUBITO QUI!



SEMPRE TOSHA PORTAVA INTORNO AL COLLO UN VELENO... HA UCCISO NON SOLO SE STESSA, MA ANCHE 3 BAMBINI.

TI DICO, ERA TRAGEDIA FRA TRAGEDIE, UN BIMBO COSI' FELICE, BELLISSIMO!



IL MARITO DI TOSHA SI E' SALVATO?
 NO. SU TRENO PER AUSCHWITZ CERCAVA DI SCAPPARE E LORO HANNO SPARATO.



QUASI NESSUNO SI HA SALVATO. MA QUESTO NOI ABBIAMO SAPUTO SOLO MOLTO DOPO. IN NOSTRI BUNKER SENTIVAMO SOLO VOCI.



I VOSTRI "BUNKER"?
 SI'. IN SRODULA ABBIAMO DOVUTO COSTRUIRE "BUNKER" PER NASCONDERCI.



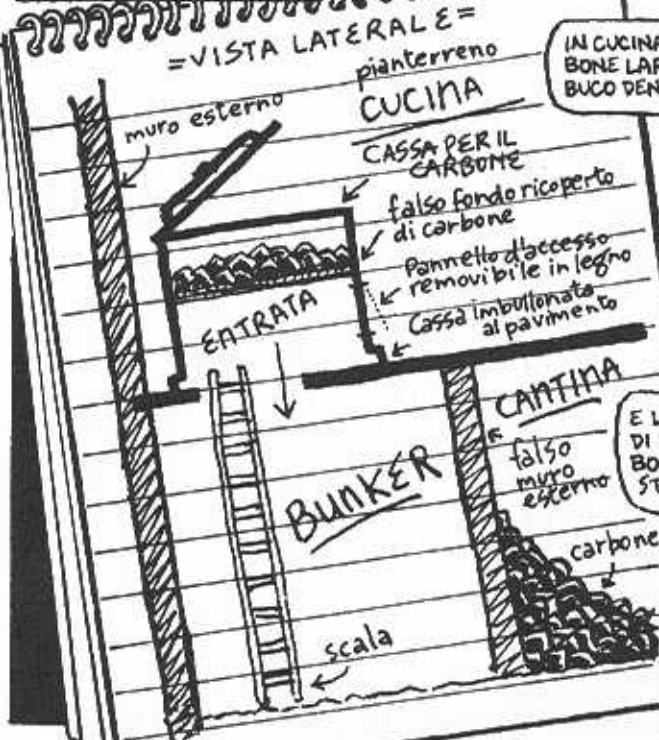
TEDESCHI ARRESTAVANO TUTTI, CON DOCUMENTI O NO.



COSI' HO PREPARATO PER NOI NASCONDIGLIO BUONISSIMO... IN CANTINA DOVE C'E' DEPOSITO DI CARBONE.



DAMMI TUA MATITA E TI SPIEGO... E' BENE SAPERE QUESTE COSE ESATTAMENTE, NON SI SA MAI...



IN CUCINA C'ERA QUESTA CASSA PER CARBONE LARGA CIRCA UN METRO. IO FATTO BUCO DENTRO PER ANDARE IN CANTINA.



E LA' SIAMO FATTI QUESTO MURO DI MATTONI COPERTO CON CARBONE. DIETRO MURO POTEVAMO STARE QUASI SICURI.



E' SICURO? SI PUO' USCIRE? NON SOPPORTO TUTTI QUESTI VERMI CHE MI STRISCIANO ADDOSSO.
 I TEDESCHI SE NE VANNO!



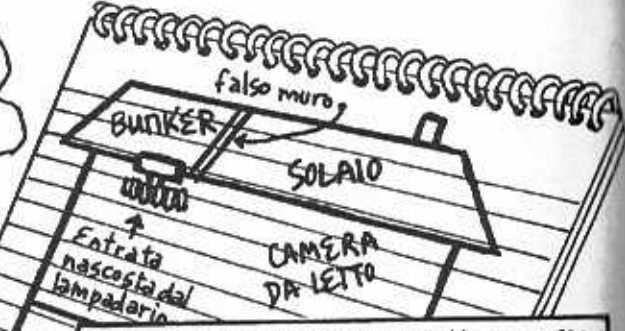
AVEVAMO VERMI IN QUESTO BUNKER.

IL CIBO CI BASTERA' PER UN PAIO DI GIORNI. MEGLIO ASPETTARE CHE LA SITUAZIONE SI CALMI.



LA' SCAMPAVAMO DI QUALCHE RASTRELLAMENTO. MA ALTRI CHE NON AVEVANO UN POSTO BUONO COME QUELLO CHE FATTO IO, HANNO DEPORTATI.

POI, IN GIUGNO HANNO ARRESTATO MONIEK MERIN E TUTTI ALTRI PEZZI GROSSI DI JUDEN-RAT, CONSIGLIO EBRAICO.



IN QUEL PERIODO CI HANNO MESSI IN ALTRA CASA. ANCHE QUI ABBIAMO FATTO BUNKER.



PER FINE DI LUGLIO NAZISTI HANNO DECISO DI LIQUIDARE NOSTRO GHETTO. IN UNA SETTIMANA HANNO DEPORTATI 10.000 EBREI.

TRANNE POCHE USCITE DI NASCOSTO PER IL CIBO, STAVAMO SEMPRE IN BUNKER.



LOLEK! GRAZIE A DIO SEI SALVO!

FUORI E' COME UN CAMPO DI BATTAGLIA!



NON E' RIMASTO QUASI NESSUNO A SRODULA. SONO STATI TUTTI DEPORTATI O UCCISI.

DI TUTTI GLI EBREI DI SOSNOWIEC NEL GHETTO ERANO RIMASTI FORSE 1.000.



ALMENO IL TUO SACCO E' PIENO... HAI TROVATO MOLTO CIBO, EH?

SOLO POCHE RAPPE VECCHIE... E QUALCHE LIBRO.



LIBRI!? COSA TI PRENDE? NON POSSIAMO MANGIARE DEI LIBRI!

SHH

ERAVAMO SEMPRE AFFAMATI. SOLO CHE NON AVEVAMO DA MANGIARE.

UNA SERA SIAMO USCITI PER CIBO...



GUARDA! UN ESTRANEO!

ABBIAMO TRASCINATO LUI SU IN NOSTRO BUNKER



CHE CI FAI QUI?

N- NON SAPEVO CHE QUALCUNO SOLO PER RIPOSARE UN ATTIMO.



NOSTRO FIGLIO MUORE DI FAME. ERO A CACCIA DI AVANZI!

MENTE!

MATTINA ABBIAMO DATO LUI PO' DI CIBO E ABBIAMO LASCIATO ANDARE DA SUA FAMIGLIA...



JUDEN RAUS!



FORSE E' UNA SPIA. LA COSA PIU' SICURA SAREBBE FARLO FUORI!

COSA DOVEVAMO FARE? FACEVA PENA.

... QUEL POMERIGGIO E' ARRIVATA GESTAPO.



HANNO PORTATO NOI IN EDIFICIO IN ZONA DI SRODULA CON INTORNO FILO SPINATO... ERA GHETTO DENTRO GHETTO. E DOVEVAMO STARE LI' E ASPETTARE.



ERAVAMO CIRCA 200 CHE ASPETTIAMO... A MERCOLEDI' CAMION PARTIVANO PER AUSCHWITZ. QUANDO CI HANNO PRESI FORSE ERA GIOVEDI'.

GUARDA ANJA! QUELLO LA' IN CORTILE E' MIO CUGINO JAKOV SPIEGELMAN!



HEI! JAKOV! AIUTO! JAKOV... AIUTACI!

VLADEK!? NON POSSO FARE NIENTE!



HO FATTO SEGNO CHE POTEVO PAGARE.

QUANDO HANNO PRESI NOI HO NASCOSTO PO' DI ORO DENTRO CAMINO DI BUNKER. MA HO TENUTO QUALCHE COSA DI VALORE.



OKAY! NIENTE PAURA! HASKEL VERRA' AD AIUTARVI!

HASKEL SPIEGELMAN ERA UN ALTRO CUGINO.



COME, NON TI AVREBBERO AIUTATI SE NON FOSSI STATO IN GRADO DI PAGARE? IN-SOMMA, ERAVATE PARENTI...

EH! TU NON CAPISCI...

IN QUEL PERIODO NON C'ERA PIU' FAMIGLIE. OGNUNO PENSAVA PER SE'!

GIORNO DOPO SONO ARRIVATE DUE RAGAZZE CON CIBO. CON LORO ERA HASKEL, CAPO DI POLIZIA EBRAICA.



(SENTI, VLADEK. POSSO FAR USCIRE TE E TUA MOGLIE, ANCHE TUO NIPOTE. MA I TUOI SUOCERI SONO TROPPO VECCHI. NON PASSERANNO MAI LE GUARDIE.)

TI PREGO! NE VARRA' LA PENA!

DUE RAGAZZE LUI HA RIMANDATO IN CUCINA.



SU, RAGAZZO, PRENDI QUESTO BIDONE VUOTO E PORTALO CON ME.

DA VETRI ABBIAMO VISTO ANDARE LOLEK.



MIO DIO, VLADEK...



DEVI FAR USCIRE ANCHE MATKA E ME. DAI A TUO CUGINO QUEST' OROLOGIO D'ORO, QUESTO BRILLANTE... TUTTO!

CERTO. FARO' TUTTO QUEL CHE POSSO.

GIORNO DOPO ANJA E IO SIAMO PASSATI DAVANTI GUARDIE CON BIDONI VUOTI.



HASKEL HA PRESO DA ME GIOIELLI DI SUOCERO, MA POI NON HA AIUTATO LORO.



MERCOLEDI' SONO ARRIVATI CAMION, ANJA E IO SIAMO VISTI PADRE DI LEI IN FINESTRA. STRAPPAVA CAPELLI E PIANGEVA.

LUI ERA MILIONARIO, MA NEPPURE QUESTO HA SALVATO SUA VITA.



COSI' I GENITORI DI MAMMA MA MORIRONO AD AUSCHWITZ?

NU? CERTO! SONO FINITI DIRITTI IN CAMERA A GAS.



HASKEL ERA FELICE DI PRENDERE DA SUOCERO GIOIELLI... MA NON ERA COSI' FELICE DI CORRERE RISCHIO PER SALVARE LORO.



HASKEL E' SEMPRE STATO COSI', UN KOMBINATOR.

UN COSA?

UNO CHE FA KOMBINACTA, UN INTRIGANTE... UN IMBROGLIONE.



CHE COSA HAI RACCOLTO?

CAVO DI TELEFONO. E' MOLTO DIFFICILE TROVARLO.



DENTRO C'E' PICCOLI FILI. E' BUONO PER LEGARE COSE.

RACCOLGI SEMPRE RIFIUTI! NON POTRESTI COMPRARE DEL FILO?



TSKI! PERCHE' COMPRARE QUANDO PUOI TROVARE? COMUNQUE, QUESTO FILO NON C'E' IN NEGOZI.



MILOCH... OCCUPATI DEL CUGINO VLADEK.

CON PIRCHER.

HASKEL AVEVA 2 FRATELLI, PESACH E MILOCH. ANCHE PESACH ERA UN KOMBINATOR. MA MILOCH ERA BRAVO RAGAZZO.



BEN TI FARA' VEDERE COME RISUOLARE GLI STIVALI TEDESCHI.



QUESTO SARA' IL TUO BANCO DI LAVORO.



NON DEVI STARE SEMPRE SEDUTO QUI, MA QUANDO ARRIVA LA COMMISSIONE TEDESCA D'ISPEZIONE, TI SIEDI QUI E FINGI DI LAVORARE...



DARO' A TE UN PO'. VEDRAI COME E' UTILE.

NO, GRAZIE. DIMMI SOLO COS'E' SUCCESSO CON HASKEL.



QUI SONO RIMASTI CIRCA MILLE EBREI, LA MAGGIOR PARTE LAVORAVA ALLA CALZOLERIA BRAUN.



HASKEL ERA PEZZO GROSSO IN GHETTO, ALLORA, QUANDO SROPOLA GURSI FINIVA.



OGNI TANTO AVEVO ANCHE ALTRI LAVORI DA FARE IN GHETTO...

GIA'! QUESTO MI RICORDA UNA COSA...

RICORDI TIPO CHE TRADIVA NOI IN NOSTRO BUNKER?



VI REGISTRERO' ENTRAMBI LI, E... BUON GIORNO, SERGENTE!

HASKEL SPESSO GIOCAVA A CARTE CON GESTAPO.



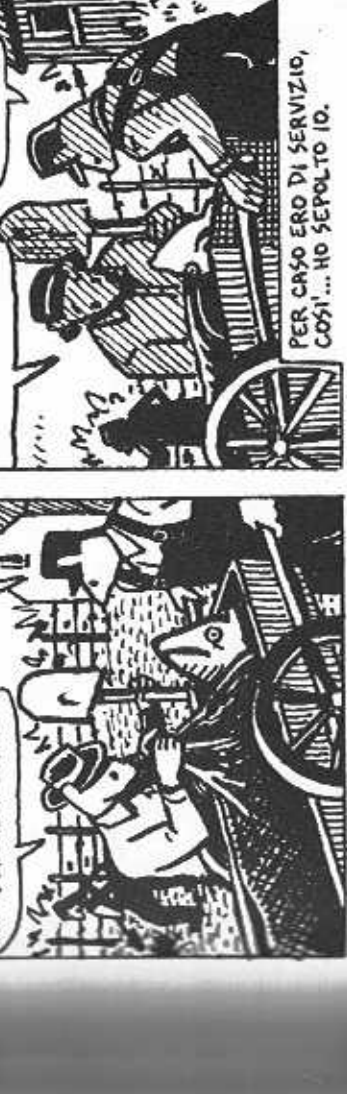
CI VEDIAMO STASERA, NO?

CERTO! SPERO CHE LEI NON SARA' FORTUNATO COME L'ULTIMA VOLTA.



BEH, SAI, LUI HO SEPOLTO IO... EMI! QUESTO E' IL VERME CHE HA CONSEGNAO LA MIA FAMIGLIA ALLA GESTAPO.

E' STATO UCCISO!



HASKEL AVEVA FATTO UCCIDERE LUI.

MA SE E' MORTO, PERCHE' HA GLI OCCHI SPALANCATI?

HA LOTTATO PER SOPRAVVIVERE.

PER CASO ERO DI SERVIZIO, COSI'... HO SEPOLTO IO.



HASKEL E' ANCORA VIVO IN POLONIA, CON QUESTA POLLACCIA, UN GIUDICE CHE L'HA NASCOSTO QUANDO NAANI...



M-MIO CUORE - ARTIE! PRESTO! PRENDI PILLOLA DI TRINI! - GRANA DA MIA TASCA.



ECCO... VA MEGLIO? HUSH



ORA STARO' B-BENE. DEVO SOLO PRENDERE FIATO ANCORA UN ATTIMO.



RIPOSA. NON PARLARE. OHMI! CAMMINANO TROPPO IN FRETTA!



GRAZIE A DIO, CON LA TRINIRINA PASSA TUTTO SUBITO! COSA DICEVO? SEI SICURO DI STARE BENE?



BEH, DICEVI CHE HASKEL NI TRA HO ANCHE E SOPRAVVIS- SUTO ALLA GUERRA.



SI', PAID DI AN- NI TRA HO ANCHE SPEDITO LUI QUALCHE PACCIA.



REGALI? PERCHE' SEMBRA UN POCO DI BUONI! SI', NON SO PER- CHE'. SO SOLO CHE HO MANDATI.



DAMMI I TUOI DOCUMENTI... ORA TI FRACCIO SUL TARE IL CERVELLO.



AH, VEDO CHE LEI E' UN MEMBRO DELL'ILLUSTRE FAMIGLIA SPIEGELMAN... VADA PURE E MI SALUTI HASKEL.

... COSI' ERANO AMICI DI HASKEL.



SEI STATO FORNUTATO, GIORDANO UCCIDE QUALCHE POVERO EBREO SOLO PER DIVERTIMENTO. VLADEK... LO CHIAMANO IL "CECCHINO", OGNI GIORNO UCCIDE QUALCHE POVERO EBREO SOLO PER DIVERTIMENTO.



EH? NON ANDATE DA PESACH A COMPRARE UN PO' DI TORTA? TORTA? DA ANNI NON VEDEVAMO TORTE E QUASI NEMMENO PANE!



IMPOS- STRA SQUER- SIBILE! ZANDOI! TORTAI!



MA CUGINO PESACH DAVERO VENDEVA TORTAI TUTTI CHE SI POSSONO PERMETTERE ERANO IN FILA PER COMPRARE PEZZO... SEMBRA SQUISITA. COME HAI FATTO, PESACH?



I MIEI DOMINI PERQUISISCONO LE CASE DI CHI VIENE MANDATO AD AOSCHWITZ.



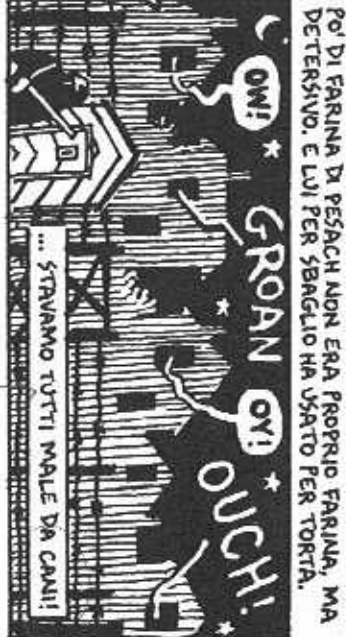
TROVANO UN PO' DI FARINA QUI, QUALCHE GRAMMO DI ZUC- CHERO LA... LI HO MESSI VIA!



SAI CHE LA MIA RIFUGIA E' UN'OTTIMA CUOCCA... PROVAI SOLO 75 ZLOTY A FETTA.



MA POI, TUTTO GHETTO, SIAMO STATI COSI' MALE CHE NON PUOI IMMAGINARE...



PO' DI FARINA DI PESACH NON ERA PROPRIO FARINA, MA DETERIVIVO. E LUI PER SBAGLIO HA USATO PER TORTA.

OHMI! GRAN OUCHI! ... STAVAMO TUTTI MALE DA CANI!

OGGI HO RACCONTATO QUESTO PER HASKEL E MILLOCH.



PRESTO POTREBBE TOC-
CARE A NOI, EH VLADK?

SFERIAMO DI
NO, MILOCH.

LA FINE DI
1943 CAMION
PARTIVANO TUTTI
MERCOLEDI
CON SEMPRE
FIV' GENTE DI
SRODULA PER
AUSCHWITZ, FUIO
SONO RIMASTI,
CHE FOCHISSIMI



MILOCH HA PORTATO
ME IN CALZOLERIA.

HASKEL HA SENTITO DIRE CHE
VOGLIONO DEPORTARE TUTTI QUEL-
LI CHE SONO RIMASTI GUL.



ERA PRESTO E NON C'ERA NESSUNO...
HASKEL HA PROGETTATO COME
EVADERE DAL GHETTO.
ANCHE PESACH E IO
ABBIAMO UN PIANO...

HA SFORTATO ALCUNE SCARPE DA
MUCCCHIO ALTO FINO A SOFFITTO...



INCREDIBILE!

SIU' PRONTO A PORTARLI GUL
CON UN MINIMO PREAVVISO!

SIAMO ARRIVATI A UN BUNKER...

TUTTO ERA PRONTO LI' PER
NASCONDERE 15 O 16 PERSONE.



NON PARLARE A NESSUNO DI QUESTO.
TRIANNE CHE AD ALMA E TUO NIPOTE.

... E PORTAVA ME DENTRO UN TUNNEL...

... TUNNEL FATTO CON SCARPE!



PRIMA DI GUERRA PESACH CE
L'AVEVA ALBERGO IN ZAKOPANE...
ANCHE ALLO-
RA FACEVA
IMBROGLI.



UNA VOLTA SUA MOGLIE NON CE L'AVE-
VA ABBASTANZA DOLCI PER TUTTI...
COSI' PESACH HA CORSO IN SALA DA FRAN-
ZO E URLAVA: "ARRIVANO ISRETTORI!"



POOL
CAMMI-
MARE
ADESSO?
SI, GUL E' TROPPO SFORCO...
MA, DAVVERO, SE NON
AVEVO MIA TRIANTRIMA,
ORA POTEA SUCCEDERE
COSA TERIBILE.



E AAINO SCORSO HA AVUTO ATTRACCO
PER STRADA, COME MIO ADESSO... MA
LUI NON AVEVA SUE PILLOLE. SUA
MOGLIE HA CORSO IN FARMACIA,
MA QUANDO
TORNA MI-
LOCH ERA
MORTO!



TUTTI OSRITI DOVEVANO PAGARE GRANDI TASSE
POLACCHE... COSI' PESACH FACEVA DARE SOLDI PER
NON REGISTRARE. MA SE VENIVA ISRET-
TORE OSRITI DOVEVANO NASCONDERSI.



NATURALMENTE, NON C'ERA ISRETTORI!
MA 40% DI OSRITI E' SCAPPATO VIA...
COSI' PESACH CE L'AVE-
VA DOLCI ANCHE PER
GIORDO DORO!
VIALI!



MILOCH SPIEGELMAN... LUI E' SOPRAV-
VISSUTO A GUERRA CON MOGLIE E FIGLIO, E
SONO ANDATI IN AUSTRALIA. CIRCA CINQUE
ANNI FA HA AVUTO GROSSO INFARTO...



NU? COSI' VA VITA.
MA DEVO FINIRE IN FRETTA DI
PARLARE DI SRODULA, PERCHE'
PRESTO ARRIVAMO IN BANCA.



MA DEVO FINIRE IN FRETTA DI
PARLARE DI SRODULA, PERCHE'
PRESTO ARRIVAMO IN BANCA.

... MA QUANDO ANJA E IO SIAMO PROVATI DI DISCUTERE CON LOLEK DI BUNKER...



NO, GRAZIE! NIENTE DA FARE!

MA MILOCH HA ORGANIZZATO TUTTO!



SONO STUFO DI NASCONDERMI!

NOSTRO NIPOTE ALLORA AVEVA 15 ANNI. ERA ELETTRICISTA.

SEMPRE LOLEK ERA UN PO' MESHUGGA!...



SONO UN LAVORATORE SPECIALIZZATO. ANDRO' BENE OVUNQUE.

SEI PAZZO! FINIRAI DRITTO NEI FORNI!

E LUI PORTAVANO IN AUSCHWITZ SU UNO DI PRIMI TRASPORTI.

ANJA POI DIVENTATA TOTALMENTE ISTERICA.



TUTTA LA MIA FAMIGLIA SE N'E' ANDATA! I NONNI! PAPA! MAMMA! TOSHA! BIBI! IL MIO RICHIEU!! E ORA PRENDERANNO LOLEK!

ERA PERIODO QUANDO AVEVAMO AVUTE BRUTTE NOTIZIE DA ZAWIERCIE... DI TOSHA E RICHIEU.



OH, DIO, FAMI MORIRE!

SU, ANJA, ALZATI!



NON TOCCARMI, VLADK! LASCIAMI STARE! NON VOGLIO VIVERE!



NO, CARA! E' FACILE MORIRE...



MA TU DEVI LOTTARE PER LA TUA VITA!



DOBBIAMO LOTTARE INSIEME FINO ALL'ULTIMO ISTANCE! HO BISOGNO DI TE!



E VEDRAI CHE INSIEME SOPRAVVIVREMO.

SEMPRE DICEVA QUESTO A LEI.

E' STATA FINE DI GHETTO, COME AVEVA DETTO MILOCH. CIRCA 12 DI NOI SONO CORSI IN BUNKER CON LUI, SUA MOGLIE E SUO FIGLIO DI TRE ANNI.



GUTCHA, FAI STAR BUONO IL BAMBINO!

UAAA! HO FAME!

DOVREMMO TENERLO SOTTO LE COPERTE FINCHE' NON SI CALMA.

SHHH.

IN BUNKER IN ALTRA PARTE DI CALZOLERIA C'ERA PESACH E QUALCHE ALTRO.



NON C'ERA NIENTE DA FARE TUTTO GIORNO. MORIVAMO DI FAME.

GIORNO E NOTTE ANJA ERA SEDUTA E SCRIVEVA SUO DIARIO.



ECCO! SONO RIUSCITO A FARE UN PICCOLO FORO NEL MURO. VEDO DEI SOLDATI.

DAPPERTUTTO C'ERANO GUARDIE CHE CERCANO GENTE NASCOSTA.

POCO CIBO CHE AVEVAMO ERA FINITO PRESTO.



OH... VORREI UN PO' DI PANE... VORREI UN PO' DI PANE... VORREI...

ZITTO! TUTTI ABBIAMO FAME!

DI NOTTE USCIVAMO A CERCARE QUALCOSA DA MANGIARE. MA NON ERA NIENTE DA TROVARE.



SU, ANJA... MASTICA QUESTO.

HAI TROVATO DEL CIBO?

NESSUNO DI NOI ERA MAI STATO COSI' AFFAMATO.

NO, E' SOLO UN PEZZO DI LEGNO. MASTICARLO SARRA' UN PO' COME MANGIARE.





FORSE VOI SIETE TANTO PAZZI DA VOLER RESTARE QUI A MORIRE DI FAME - MA IO NOI...

DOPO UN PO' VENUTO DA PESACH E' STATO DA NOI DA SUO BUNKER...



DOMANI IL NOSTRO GRUPPO SI MESCOLERA' AI POLACCHI CHE PASSANO PER SRODULA PER ANDARE A LAVORARE... SE VOLETE STARCI PO' TETE VENIRE CON NOI.

HO CONTATTATO UNA DELLE GUARDIE. COSTERA' UNA FORTUNA, MA E' DISPOSTA A GUARDARE DALL'ALTRA PARTE.



MILCH E IO ABBIAMO DETTO NO A QUELLA IDEA. NON FIDAVAMO DI TEDESCHI.

AVRAM, E' VENUTO DA ME.

UNO DI NOSTRO GRUPPO.

AVRAM, E' VENUTO DA ME.

LUI E SUA RAGAZZA VOLEVANO PAGARE PER MIO CONSIGLIO.

DO USCIRAI, VLADK, ALLORA SAFRO CHE E' SICURO.

AVEVAMO ANCORA 2 OROLOGI E QUALCHE ANELLO DI DIAMANTI. NON VOLEVO PRENDERE AVEVAMO BISOGNO PER VIVERE.

COSI' HO PRESO SOLO PICCOLO OROLOGIO.



HANNO PAGATO E SONO PASTATI DAVANTI A GUARDIA.



IO ERO NASCOSTO DIETRO ALGOLO. HO SENTITO SPARIRI, E NON SONO ANDATO A VEDERE COS'E' SUCCESSO...

HO CORSO IN FRETTA DENTRO NOSTRO BUNKER.



SONO DUE NOTTI CHE NON SI VEDONO LUCI IN CASERMA... PENSO CHE SIA SICURO.

ERAVAMO RIMASTI POCHI.



ABBIAMO MESCOLATI CON LAVORATORI POLACCHI. QUELLI AVRAM, E SUA DONNA, AVREBBERO AMICI CHE TENEVANO LORO. BUONA FORTUNA, MILCH.

SAREMO NASCOSTI A QUESTO INDIRIZZO. QUANDO TROVI UN POSTO SICURO, VLADK, CERCA DI CONTATTARCI.

ABBIAMO PRESO TUTTI DIREZIONI DIVERSE.



MAIA E IO NON SAPEVAMO DOVE ANDARE.

SIAMO ANDATI VERSO SOSNOWIEC... MA DOVE ANDARE?!



SONO ANDATI VIA TUTTI! IL GHETTO E' VUOTO!

POCO PRIMA DI ALBA SIAMO USCITI DA SRODULA...



AVRAM, E SUA DONNA, AVREBBERO AMICI CHE TENEVANO LORO. BUONA FORTUNA, MILCH.

E AMICI "HANNO TENUTO LORO"... FINCHE' AVRAM AVEVA SOLDI, POI HANNO DENUNCIATI.



NON CE L'AVEVAMO NASCONDIGLIO. POSSO AIUTARLA SIG. SPIEGELMAN?



SI, QUESTO E' MIO FIGLIO ARTE. VOGLIO CHE ANCHE LUI HA UNA CHIAVE PER APRIRE MIA CASSETTA.



SE CAPITA QUALCOSA DI BRUTTO A ME, DEVI CORRERE SUBITO QUI.

PER QUESTO HO FATTO FARE CHIAVE PER TE.



PORTA VIA TUTTO DA CASSETTA. SE NO VA TUTTO IN TASSE.

O IN GRINFIE DI MALA.

PA', TI PREGO...



MI METTE A DISAGIO PARLARE DELLE COSE DI TUA PROPRIETA'.

ORMAI SEI BASTANZA GRANDE DA DOVER PARLARE DI QUESTE COSE.



PERCHE' NON TI GODI I TUOI RISPARMI FINCHE' PUOI?

TUA COPIA DI QUESTA CHIAVE METTO IN MIA SCRIVANIA. SE NO TU PERDI!



VEDI COSA HO QUI? QUESTO PORTASIGARETTE E QUESTO PORTACIPRIA. ORO A 14 CARATI.

U-HU



QUESTE COSE AVEVO CON ME IN SRODULA, IN BUNKER CON LAMPADARIO.

DAVVERO? E COME FAI AD AVERLE ANCORA?



QUANDO GESTAPO CI HA SCOPERTO, IO SUBITO BUTTAVO QUALCHE COSE IN CAMINO... SE TROVAVANO ALTRI MIEI GIOIELLI, ALMENO QUESTE COSE RIMANEVANO.



QUANDO SONO TORNATO DA CAMPO IN 1945, SONO ANDATO IN SRODULA E, DI NOTTE, QUANDO TUTTI IN CASA DORMIVANO, HO RECUPERATO QUESTE COSE DA FONDO DI CAMINO.

ACCIDENTI.



VEDI QUESTO DIAMANTE? HO REGALATO PER ANJA QUANDO SIAMO ARRIVATI IN U.S.A.



ANCHE QUANDO TU ERI PICCOLO, ANJA VOLEVA CHE QUESTO ANELLO VA PER TUA MOGLIE.



MA SE TI DO QUESTO, MALA MI FA IMPAZZIRE. LEI VUOLE TUTTO SOLO PER LEI.



LEI VUOLE CHE IO NON DO NIENTE A MIO FRATELLO IN ISRAELE, E NIENTE A TE... GIA' TRE VOLTE HA FATTO CAMBIARE MIO TESTAMENTO.

DAI, MALA E' A POSTO!



TU NON PUOI SAPERE! ANCHE SUBITO DOPO ULTIMO INFARTO, QUANDO ERO ANCORA IN LETTO, VOLEVA CAMBIARE DI NUOVO MIO TESTAMENTO!



IO HO DETTO: "MALA, TU VEDI COME SONO MALATO. LASCIAMI STARE UN PO' IN PACE. COSA VUOI DA ME?"



E LEI GRIDAVA: "VOGLIO SOLDI! SOLDI. SOLDI!!!"



PERCHE', ARTIE? PERCHE' MI SONO RISPOSATO?



OY, ANJA! ANJA! ANJA!

DAI, PAPA'... ANDIAMO A CASA.